

**ACUERDO  
DE COOPERACIÓN ECONÓMICA, COMERCIAL,  
DE INVERSIONES Y TÉCNICA  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ  
Y  
EL GOBIERNO DEL ESTADO DE QATAR**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Estado de Qatar, en adelante denominados "Las Partes Contratantes",

Deseosos de ampliar y fortalecer la relación entre ambos países en las áreas de cooperación económica, comercial, de inversiones y técnica para el beneficio mutuo de las Partes Contratantes,

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1**

Las Partes Contratantes cooperarán entre sí de acuerdo a sus respectivos ordenamientos jurídicos, en base a la igualdad y los beneficios mutuos, en los ámbitos económico, comercial, de inversiones y técnico, incluyendo industria, minería, energía, agricultura, comunicaciones, transporte, construcción, laboral, turismo, cultura, educación, y ciencia y tecnología, entre otros.

**ARTÍCULO 2**

Las Partes Contratantes promoverán y facilitarán, de acuerdo a sus respectivos ordenamientos jurídicos, la exportación e importación de productos industriales y agrícolas, servicios, así como materias primas excluyendo aquellos prohibidos por su legislación nacional.

**ARTÍCULO 3**

Las Partes Contratantes fomentarán y facilitarán, de acuerdo a sus respectivos ordenamientos jurídicos, el comercio de bienes, la prestación de servicios exportables y la movilidad de personas naturales entre ellas, utilizando todos los medios que se encuentren a su alcance, cuando y donde les sea posible.

**ARTÍCULO 4**

Las Partes Contratantes alentarán el empleo de monedas libremente convertibles a ser acordadas entre las Partes Contratantes concernidas como métodos de pago para las transacciones comerciales entre personas naturales

y jurídicas de las Partes Contratantes dentro del marco de este Acuerdo, de acuerdo a sus respectivos ordenamientos jurídicos.

## **ARTÍCULO 5**

Cada Parte Contratante:

1. Fomentará y facilitará la participación de empresarios y representantes de asociaciones, cámaras de comercio e industria y otras instituciones similares así como de funcionarios gubernamentales en ferias y exposiciones internacionales, conferencias, ruedas de negocios y otras actividades de promoción que tengan lugar en el territorio de la otra Parte Contratante.
2. Permitirá a la otra Parte Contratante organizar ferias y exposiciones, conferencias, ruedas de negocios y otras actividades de promoción en su territorio y prestará todas las facilidades y la asistencia necesarias, de ser posible, para lograr sus objetivos dentro del marco de sus respectivos ordenamientos jurídicos.
3. Permitirá el ingreso temporal de bienes, sujeto a sus respectivas leyes, normas y reglamentos nacionales en vigencia, con suspensión del pago de derechos aduaneros, demás impuestos y los recargos que graven la importación para el consumo a los siguientes artículos importados en el territorio de las Partes Contratantes que no están destinados a la venta, como:
  - a) Bienes y materiales para ferias, eventos internacionales y exhibiciones temporales así como los artículos destinados a ser usados en decoración y/o equipamiento de los stands o pabellones los cuales deben retornar al país de origen culminado el evento.
  - b) Muestras de mercancías de valor no comercial usadas para los eventos antes mencionados.
4. Intercambiará información sobre comercio, así como estadísticas económicas y comerciales, y la metodología, sujetas a la legislación nacional de cada Parte Contratante relativa a la confidencialidad de la información.

## **ARTÍCULO 6**

Cada Parte Contratante fomentará la cooperación y el intercambio de visitas entre representantes de gobierno, cámaras de comercio e industria así como entre empresarios, asociaciones y otras instituciones similares de ambos países.

## **ARTÍCULO 7**

Las Partes Contratantes tomarán cuando les sea posible las medidas apropiadas para alentar el flujo de capitales entre ellas, estableciendo proyectos conjuntos de inversión, facilitando las inversiones corporativas, así como los proyectos de inversión científico-tecnológicos, en los diferentes campos mencionados en el Artículo 1 y otros de interés mutuo.

## **ARTÍCULO 8**

Las Partes Contratantes:

1. Promoverán la cooperación entre sus instituciones gubernamentales y privadas y las entidades de interés público que participan en actividades técnicas, para promover el intercambio de conocimientos y establecer proyectos conjuntos educativos, científicos, técnicos y económicos, tales como, entre otros, el desarrollo de parques industriales, científicos y tecnológicos, así como el intercambio de profesionales involucrados en las distintas disciplinas técnicas para prestarles la asistencia y el apoyo necesarios.
2. Promoverán y prestarán las facilidades a sus respectivos ciudadanos, incluyendo el intercambio de información, para que participen en programas de capacitación y de orientación relacionados con los ámbitos técnico, económico y comercial, y coordinarán esfuerzos e iniciativas en la investigación y el desarrollo así como estudios relacionados en estos campos.

## **ARTÍCULO 9**

Para la implementación efectiva de las disposiciones de este Acuerdo, y a fin de resolver los problemas que pudiesen surgir durante su ejecución, las Partes Contratantes acuerdan establecer una Comisión Mixta de Cooperación Económica, Comercial, de Inversiones y Técnica (en adelante "la Comisión Mixta").

1. La Comisión Mixta será presidida conjuntamente por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Economía y Comercio del Estado de Qatar. Es posible que representantes de otras instituciones gubernamentales pertinentes también participen en sus trabajos. En asuntos relacionados al comercio de bienes y servicios, el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo del Perú participará en los trabajos de la Comisión Mixta.
2. La Comisión Mixta se reunirá alternativamente de manera periódica, según lo acuerden ambas Partes Contratantes, en el territorio de cualquiera de éstas.
3. Las funciones de la Comisión Mixta incluirán:

- a. Proponer procedimientos para facilitar la ejecución de este Acuerdo.
- b. Estudiar las posibilidades necesarias para mejorar la Cooperación Económica, Comercial, de Inversiones, Cultural, Agrícola, Industrial, Científica y Técnica entre las Partes Contratantes.
- c. Ampliar y promocionar la relación comercial y los esfuerzos para eliminar los obstáculos relacionados con la cooperación comercial, económica y técnica.
- d. Resolver amigablemente los problemas que surjan de la interpretación y ejecución de este Acuerdo, a través del canal diplomático.
- e. Sugerir cualquier propuesta, si fuese necesario, sobre enmiendas a este Acuerdo con el propósito de extender el alcance de la relación comercial, económica y técnica entre ambos países.

## **ARTÍCULO 10**

Las Partes Contratantes acuerdan por el presente utilizar todos los medios posibles para resolver las diferencias que surgenen entre éstas en relación a la interpretación y ejecución de este Acuerdo a través de consultas y negociaciones amigables.

## **ARTÍCULO 11**

Este Acuerdo no afectará otros acuerdos ya celebrados o que celebrarán cualquiera de las Partes Contratantes y/o con otras terceras partes.

## **ARTÍCULO 12**

Cualquier enmienda a este Acuerdo deberá realizarse sobre la base del consentimiento mutuo dado por escrito de las Partes Contratantes. Esas enmiendas deberán realizarse en un instrumento separado, el mismo que será considerado como parte integral de este Acuerdo, y entrará en vigor según las disposiciones del Artículo 13 del presente Acuerdo.

## **ARTÍCULO 13**

Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción por las Partes Contratantes de la última notificación escrita confirmando la finalización de sus respectivos procedimientos legales internos requeridos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo permanecerá vigente por un periodo inicial de (5) cinco años y de ahí en adelante seguirá vigente por un periodo o periodos de similar duración salvo que cualquiera de las Partes Contratantes notifique por escrito a la otra Parte Contratante, a través del canal diplomático, de su intención de denunciar este Acuerdo, con por lo menos (6) seis meses de anticipación a la fecha de la citada terminación del mismo o a la expiración de su vigencia original.

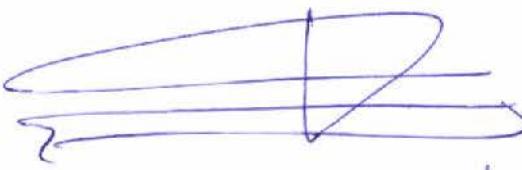
En caso de terminación o expiración de este Acuerdo, todos los proyectos acordados y obligaciones que se derivan del mismo de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, seguirán siendo válidos y vinculantes hasta su culminación acordada por las Partes Contratantes, a menos que las Partes Contratantes acuerden algo distinto.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en Doha este 20 de Febrero de 2014, en dos (2) ejemplares originales, cada uno en los idiomas español, árabe e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.



Por el Gobierno de  
la República del Perú



Por el Gobierno  
del Estado de Qatar

**AGREEMENT  
ON ECONOMIC, COMMERCIAL, INVESTMENT  
AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR**

The Government of Republic of Peru and The Government of the State of Qatar, hereinafter referred to as "The Contracting Parties",

Desirous of expanding and strengthening the relationship between the two countries in the areas of economic, commercial, investment and technical cooperation for mutual benefit of the Contracting Parties,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Contracting Parties shall cooperate with each other in accordance with their respective national law, on the basis of equality and mutual benefits, in the economic, commercial, investment and technical fields, including industry, mining, energy, agriculture, communications, transport, construction, labour, tourism, culture, education, and science and technology, among others.

**ARTICLE 2**

The Contracting Parties shall promote and facilitate, in accordance with their respective national law, export and import of industrial and agricultural products, services, as well as raw materials excluding those prohibited by their national law.

**ARTICLE 3**

The Contracting Parties shall encourage and facilitate, in accordance with their respective national law, trade in goods, provision of export services and movement of natural persons between them, using any means within their reach whenever and wherever possible.

## **ARTICLE 4**

The Contracting Parties shall encourage the utilization of any freely usable currencies to be agreed upon between the Contracting Parties concerned as methods of payment for commercial transactions concluded between natural and legal persons of the Contracting Parties within the framework of this Agreement, in accordance with their respective national law.

## **ARTICLE 5**

Each Contracting Party:

1. Shall encourage and facilitate the participation of businessmen and representatives of associations, chambers of commerce and industry and other similar institutions as well as government officials, in international fairs and exhibitions, conferences, business rounds and other promotional activities which are held in the territory of the other Contracting Party.
2. Shall permit the other Contracting Party to organise fairs and exhibitions, conferences, business rounds and other promotional activities in its territory and provide all the necessary facilities and assistance, if possible, to achieve its objectives within the framework of their respective national law.
3. Shall allow the temporary entry of goods, subject to their respective national laws, rules and regulations in force, with suspension of the payment of customs duties, other taxes and surcharges imposed on the importation for consumption to the following items imported in the territory of the Contracting Parties which are not intended for sales, namely:
  - a) Goods and materials for temporary fairs, international events and exhibitions, as well as the items intended for being used in decoration and/or for equipping the stands and pavilions which shall be returned to the country of origin after the event.
  - b) Samples of merchandise used for the above mentioned events with noncommercial value.
4. Shall exchange information on trade, as well as economic and trade statistics and methodology, subject to the national law of each Contracting Party concerning the confidentiality of information.

## **ARTICLE 6**

Each Contracting Party shall encourage cooperation and exchange of visits between government representatives, chambers of commerce and industry, as well as businessmen, associations and other similar institutions of both countries.

## **ARTICLE 7**

The Contracting Parties shall whenever is possible make appropriate arrangements for encouraging capital flows between them, setting up joint investment projects, facilitating corporate investments, as well as scientific and technological investment projects, in the various fields mentioned in Article 1 and others of mutual interest.

## **ARTICLE 8**

The Contracting Parties:

1. Shall encourage cooperation between their governmental and private institutions and agencies of public interest engaged in technical activities, in order to promote knowledge exchange and set up joint educational, scientific, technical and economic projects, such as, among others, the development of industrial, scientific and technological parks, as well as the exchange of professionals engaged in different technical disciplines to provide the required assistance and support.
2. Shall encourage and facilitate their respective citizens, including by exchanging information, to participate in training and orientation programmes relating to the technical, economic and commercial fields, and coordinate efforts and initiatives in research and development as well as related studies of these domains.

## **ARTICLE 9**

For the effective implementation of the provisions of this Agreement, and to settle problems which may arise during its execution, the Contracting Parties agree to establish a Joint Commission on Economic, Commercial, Investment and Technical Cooperation (hereinafter referred as "the Joint Commission").

1. The Joint Commission shall be jointly presided by the Ministry of Foreign Affairs of The Republic of Peru and the Ministry of Economy and Commerce of The State of Qatar. Representatives of other pertinent government institutions might participate in its work. In matters related to trade in goods and services, the Ministry of Foreign Trade and Tourism of Peru shall participate in the proceedings of the Joint Commission.

2. The Joint Commission shall meet alternatively on a periodic basis, as agreed by both the Contracting Parties, in the territory of either of these.
3. The functions of the Joint Commission shall include:
  - a. Propose procedures to facilitate the execution of this Agreement,
  - b. Study possibilities required to enhance the Economic, Commercial, Investment, Cultural, Agricultural, Industrial, Scientific and Technical Cooperation between the Contracting Parties,
  - c. Expand and promote the commercial relationship and efforts to eliminate obstacles related to trade, economic and technical cooperation,
  - d. Amicably solve problems arising from the interpretation and execution of this Agreement, through the diplomatic channel.
  - e. Suggest any proposals, if necessary, concerning the amendment of this Agreement in pursuit of expanding the scope of commercial, economic and technical relationship between the two countries.

## **ARTICLE 10**

The Contracting Parties hereby agree to undertake all possible means to settle the differences that may arise between them in relation to the interpretation and execution of this Agreement through amicable consultations and negotiations.

## **ARTICLE 11**

This Agreement shall not affect other agreements already concluded or that will be concluded by the Contracting Parties or/and with other third parties.

## **ARTICLE 12**

Any amendments to this Agreement shall be made based on mutual written consent of the Contracting Parties. Such amendments shall be made in the form of a separate instrument, and will be considered as an integral part of this Agreement, and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

## **ARTICLE 13**

This Agreement shall enter into force upon the date of receiving by the Contracting Parties the last written notification confirming the completion of their respective internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement. It shall remain valid for an initial period of (5) five years and thereafter continue in force for similar period or periods unless either Contracting Party notifies the other Party in writing of its intention to terminate it

through the diplomatic channel, at least (6) six months prior to the date of the said termination or expiration of the original validity.

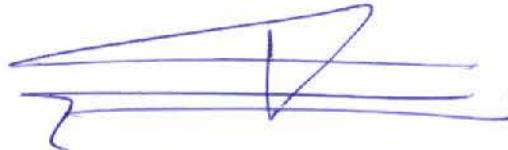
In the event of termination or expiration of this Agreement, all the undertakings concluded and obligations arising therefrom in accordance with the provisions of this Agreement shall remain valid and binding until its final effects agreed upon by the Contracting Parties take place, unless the Contracting Parties agree otherwise.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized there to by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Doha on this 20<sup>th</sup> day of February 2014, in two (2) originals each in Spanish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.



For the Government of  
the Republic of Peru



For the Government of  
the State of Qatar

## **اتفاقية**

**التعاون الاقتصادي والتجاري والاستثماري والفنى بين**

**حكومة جمهورية بيرو**

**و**

**حكومة دولة قطر**

**إن حكومة جمهورية بيرو،**

**وحكومة دولة قطر،**

**وال المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان المتعاقدان" ،**  
**رغبةً منها في توسيع وتنمية العلاقات بين البلدين في مجالات التعاون الاقتصادي والتجاري**  
**والاستثماري والفنى للمنافع المتبادلة للطرفين المتعاقددين ،**  
**قد اتفقنا على ما يلى :**

### **(1) مادة**

يعتبر التعاون بين الطرفان المتعاقدان فيما بينهما وفقاً لقوانينهما وأنظمتهما الوطنية المعنية ، على أساس المساواة والصداقة والمنافع المتبادلة ، في المجالات الاقتصادية والتجارية والاستثمارية والفنية ، وتشمل الصناعة ، والتعدين ، والطاقة ، والزراعة ، والاتصالات ، والمواصلات ، والتشييد ، والعمل ، والسياحة ، والثقافة ، والتعليم ، والعلوم والتكنولوجيا ، وغيرها.

### **(2) مادة**

يعمل الطرفان المتعاقدان وفقاً لكل من قوانينهما الوطنية على تشجيع وتسهيل تصدير واستيراد منتجاتهما الصناعية والزراعية، والخدمات وكذلك المواد الخام ، فيما عدا تلك التي تحظرها القوانين الوطنية بهما.

### **(3) مادة**

يعمل الطرفان المتعاقدان على تعزيز وتسهيل ، وفقاً للقوانين الوطنية لكل منهما ، التجارة في السلع ، وتوفير خدمات التصدير وحركة الأشخاص الطبيعيين بينهما ، وذلك باستخدام أي وسيلة في متاح آيديهم كلما كان ذلك ممكناً .

#### **مادة (4)**

يعلم الطرفان المتعاقدان على تشجيع استخدام أي عملة قابلة للتداول بحرية يتم الاتفاق عليها بين الطرفين المتعاقدين ، وتكون طرق الدفع للمعاملات التجارية المبرمة بين الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين للطرفين المتعاقدين ضمن إطار هذه الاتفاقية ، ووفقاً للقانون الوطني لكل منها.

#### **مادة (5)**

**كل طرف متعاقد :**

1-يعلم على تشجيع وتسهيل مشاركة رجال الأعمال ، وممثلي الجمعيات وغرف التجارة والصناعة والمؤسسات المماثلة الأخرى ، وكذلك المسؤولين الحكوميين في الأسواق الدولية والمعارض والمؤتمرات وجولات الأعمال والأنشطة الترويجية الأخرى التي تقام على إقليم الطرف المتعاقد الآخر .

2-يعلم على السماح للطرف المتعاقد الآخر بتنظيم الأسواق والمعارض والمؤتمرات وجولات الأعمال والأنشطة الترويجية الأخرى في بلديهما ويقدم كل منهما للأخر، إن أمكن، جميع التسهيلات والمساعدات الالزمة لتحقيق أهدافهما في إطار قوانينهما وأنظمتهما الخاصة المعمول بها.

3-يعلم على السماح بدخول البضائع مؤقتاً حسب الانظمة والقوانين الوطنية المتبعة لديهما ، مع إيقاف دفع الرسوم الجمركية وغيرها من الضرائب والرسوم الإضافية المفروضة على المواد التالية المستوردة لإقليم الطرف المتعاقد الآخر غير المتخصصة للبيع:  
أ-البضائع والمواد الخاصة بالأسواق المؤقتة والمناسبات والمعارض الدولية فضلاً عن البنود المخصصة لاستخدامها في الديكور و/أو لتجهيز المدرجات والأجنحة والتي يجب إعادةتها إلى بلد़ها الأصلي بعد الحدث.

ب-عينات السلع التي تستخدم لغرض المذكور أعلاه، وليس لها قيمة تجارية .

4-يعلم على تبادل المعلومات عن التجارة ، فضلاً عن الإحصاءات الاقتصادية والتجارية والمنهجية ، والتي تخضع للقانون الوطني لكل طرف متعاقد فيما يتعلق بسرية المعلومات .

### **مادة (6)**

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع التعاون وتبادل الزيارات بين ممثلي الحكومة وغرف التجارة والصناعة ، وكذلك رجال الأعمال والجمعيات وغيرها من المؤسسات المماثلة من كلا البلدين .

### **مادة (7)**

يعمل الطرفان المتعاقدان على ، كلما أمكن ، اتخاذ الترتيبات المناسبة لتشجيع تدفق رؤوس الأموال فيما بينهما ، وإقامة مشروعات استثمارية مشتركة ، وتسهيل استثمارات الشركات ، فضلاً عن المشاريع الاستثمارية العلمية والتكنولوجية ، في مختلف المجالات المذكورة في المادة (1) وغيرها ذات الاهتمام المشترك .

### **مادة (8)**

يعمل كل طرف متعاقد على:

- 1- تشجيع التعاون بين مؤسستهما الحكومية والخاصة والوكالات ذات النفع العام العاملة في الأنشطة الفنية ، من أجل تشجيع تبادل المعرفة وإعدادات مشاريع تربية وعلمية وفنية واقتصادية مشتركة مثل تطوير الحدائق العلمية والصناعية والتكنولوجية ، وكذلك تبادل الأخصائيين العاملين في مختلف التخصصات الفنية لتقديم المساعدة والدعم المطلوبين .
- 2- تشجيع وتسهيل لكل من مواطنيهما ، بما في ذلك من خلال تبادل المعلومات ، والمشاركة في برامج التدريب والتأهيل المتعلقة بالمجالات الفنية والاقتصادية والتجارية ، وتنسيق الجهود والمبادرات في مجالات البحث والتنمية بالإضافة إلى الدراسات المتعلقة بها .

### **مادة (9)**

لضمان حسن التطبيق الفعال لأحكام هذه الاتفاقية ، ولحل المشاكل التي قد تنشأ أثناء تنفيذها ، اتفق الطرفان المتعاقدان على تشكيل لجنة مشتركة للتعاون الاقتصادي والتجاري والاستثماري والفكري ( المشار إليها فيما بعد بـ " اللجنة المشتركة " ) :

- 1- تكون اللجنة المشتركة برئاسة كل من وزارة الشؤون الخارجية في جمهورية بيرو ووزارة الاقتصاد والتجارة في دولة قطر ، وممثلو المؤسسات الحكومية الأخرى ذات الصلة ، والمشاركة في أعمالها ، وفي الأمور المتعلقة بالتجارة في السلع والخدمات ، تقوم وزارة التجارة الخارجية والسياحة في بيرو المشاركة في أعمال اللجنة المشتركة .

- 2- تقوم اللجنة المشتركة بالاجتماع بشكل دوري بالتناوب في إقليم البلدين على النحو المنتفق عليه من قبل الطرفين المتعاقدين .
- 3- تكون مهام اللجنة المشتركة ما يلي :
- أ- اقتراح الإجراءات لتسهيل تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية ،
  - ب- دراسة الإمكانيات المطلوبة لتعزيز التعاون الاقتصادي والتجاري والاستثماري والثقافي والزراعي والصناعي والعلمي والفنى بين الطرفين المتعاقدين ،
  - ج- توسيع وتشجيع العلاقة التجارية وبذل الجهود لإزالة المعوقات المتعلقة بالتعاون التجارى والاقتصادي والفنى.
  - د- حل المشاكل الناشئة عن تفسير وتنفيذ هذه الاتفاقية بشكل ودي ، عبر القنوات الدبلوماسية.
- هـ- وضع الاقتراحات، إذا كان ذلك لازماً ، بشأن تعديل أحكام هذه الاتفاقية وذلك سعياً إلى توسيع نطاق العلاقات التجارية والاقتصادية والفنية بين البلدين.

#### **مادة (10)**

يوافق الطرفان المتعاقدان على اتخاذ جميع الوسائل الممكنة لتسويه الخلافات التي قد تنشأ عن تفسير وتنفيذ أحكام هذه الاتفاقية من خلال المشاورات والمفاوضات الودية.

#### **مادة (11)**

لا تؤثر هذه الاتفاقية على الاتفاقيات الأخرى المبرمة أو التي ستبرم من قبل أي من الطرفين المتعاقدين أو مع طرف ثالث .

#### **مادة (12)**

يجوز إدخال أي تعديلات على هذه الاتفاقية بالموافقة الكتابية المتبادلة بين الطرفين المتعاقدين ، على أن تكون تلك التعديلات في شكل اتفاق منفصل ، ويشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ، وتصبح هذه التعديلات نافذة المفعول طبقاً لأحكام المادة (13) من هذه الاتفاقية .

#### **مادة (13)**

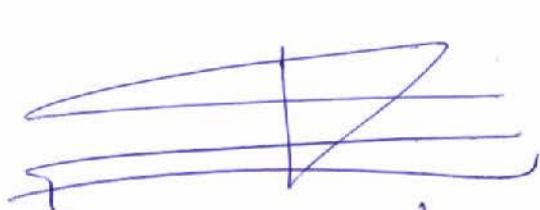
تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ استلام آخر إخطار كتابي من قبل الطرفين المتعاقدين يفيد باستكمال الإجراءات القانونية الداخلية الازمة لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ ، و تظل سارية المفعول لمدة (5) خمس سنوات ، وتجدد تلقائياً لمدة او لمدد أخرى مماثلة ،

ما لم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر كتابةً برغبته في إنهائها ، وذلك قبل (6) ستة أشهر على الأقل ، من تاريخ إنهائها أو انتهاء مدة سريانها الأصلية عبر القنوات الدبلوماسية .

وفي حال إنتهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية ، تظل جميع التعهادات المتفق عليها والالتزامات التي نشأت عنها وفقاً لأحكامها سارية المفعول وملزمة إلى حين استكمال تلك الالتزامات المتفق عليها من قبل الطرفين المتعاقدين ، مالم يتقدّم الطرفان المتعاقدان على خلاف ذلك.

وإشهاداً على ما تقدم قام المفوضان أدناه ، والمخلولان من قبل حوكموتيهما ، بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حررت هذه الاتفاقية ووُقعت في مدينة الدوحة بتاريخ 1435/4/20 هجرية الموافق 2014/2/20 ميلادية ، من نسختين أصليتين بكل من الإسبانية، اللغات العربية والإنجليزية ، وكل منها ذات الحجية ، وعند الاختلاف في التفسير يرجح النص المحرر باللغة الانجليزية .



عن  
حكومة دولة قطر



عن  
حكومة جمهورية الكونغو